



每週通訊

2025年1月12日 主受洗節



聖荷西華人天主教會—粵語組  
**San Jose Chinese Catholic Community - Cantonese Group**

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗方濟各 †

**耶穌臨在弱小身上，為他們付出才有意義**



〔梵蒂岡新聞網〕遠和近：教宗方濟各元月6日主顯節用這兩個相反的詞來貫穿他在誦念《三鐘經》前的省思。他指出，有人跟牧人一樣急忙去迎接耶穌的誕生，也有人像東方賢士那樣從遠方趕來，但也有人即使就在附近卻很疏遠。

**效法那些不冷眼旁觀的人** 教宗提到，傳說中有第四位賢士遲到了，在耶穌受難時才抵達耶路撒冷。教宗指出，這雖然不是真實的故事，卻很美，因為相傳這第四位賢士「在路上耽擱，幫助一切有需要的人，分送那些他原本要獻給耶穌的珍貴禮物」。他最終抵達時垂垂老矣，耶穌從十字架上對他說：「我實在告訴你，凡你對我這些最小的弟兄中的一個所做的，就是對我做的。」（參閱：瑪廿五40）

**主任司鐸**

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

**執行委員會**

**主席：**

Andrew Lin

**秘書：**

Matt Ho

**財務委員會：**

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

**禮儀組：**

George Lam

**服務組及康樂組：**

Teresa Chan

**聯絡我們**

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

教宗說：「我們要祈求童貞聖母瑪利亞幫助我們，讓我們效法牧人和賢士，從而在窮人身上、在聖體聖事中、在被遺棄者和弟兄姐妹身上認出近在咫尺的耶穌。」

**賢士和他們遇到的危險** 教宗指出，「那些賢士從遠方來找耶穌，而就在附近的人卻一步也不動，不往白冷岩洞去」。「賢士們花了大筆錢財，付出他們的時間，接受他們那個時代從不會少的很多事、很多危險和不確定性。」

「他們克服萬難，只為前來拜見那為王的默西亞，因為他們知道人類歷史上某件獨一無二的事正在發生，他們不願意缺席。他們內心得到啟發，並且予以跟隨。」

**不動如山的人** 相反地，那些就在默西亞附近的人「本來應該是最高興的」，但他們「裹足不前，不離開他們的座位」。「他們滿足於現有的一切，不走出去尋找，他們沒想過離開耶路撒冷是值得做的事。」

**走向耶穌？** 教宗由此邀請我們所有人反省：今天，我們屬於哪個類型？我們更相似於牧人和賢士，或者我們對耶穌的臨在關上心門、無動於衷？

[節錄自 <https://www.vaticannews.v/pope.html> ]

## 本週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 40:1-5,9-10

讀經二: 弟鐸書 2:11-14,3:4-7

福音: 聖路加福音 3:15-16,21-22



「耶穌受洗」、「加納婚宴」和「賢士來朝」原本都屬於主顯節慶祝的內涵，這個事實雖然在彌撒經文中並不明顯，但卻清楚地表現在「時辰祈禱」之中（參閱：主顯節第二晚禱謝主曲的對經）。在最近的禮儀革新之前，教會為隆重的慶祝主顯節，制訂「主顯八日慶期」（Octave），並在慶節的第八日慶祝耶穌受洗。禮儀革新後只保留了復活節和聖誕節的八日慶期，但也訂定主顯節後的主日為「耶穌受洗節」，並作為聖誕期的結束和常年期的開始。路加以非常簡單的方式敘述耶穌受洗的情況，耶穌受洗的情形和所有來到若翰跟前的猶太人完全一樣，路加並沒有給予任何特別的重點（比較：瑪三 13-15）。路加的特殊之處在於他提到耶穌在受洗後「祈禱」，這也是路加福音中常常提到的一點（例如：五 16、九 18、28），而當耶穌祈禱時，出現了一些特殊的景象：首先是「天開了」！所表達的是：天主看見、或者是進入這個世界的可能性。天開了之後，「聖神藉著一個形象，如同鴿子降在耶穌上邊。」舊約中關於默西亞的預言常常提到「聖神降下」的因素，我們只舉出兩個著名的例子：依十一 2 描寫由葉瑟家族將誕生一位君王，而「上主的神將住在他內」；依六一 1-2 也特別提到：上主的神將降在雅威的僕人身上（參閱：路四 16-21）。除了有可以看見的形象之外，還有可聽見的聲音由天上發出：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」這個來自於天上的聲音雖然是直接對耶穌說話（你是...），然而路加所要表達的，則明顯地是在場的人都聽見了這些話。就內容而言，這些話是由詠二 7 和依四二 1 組合而成的。天上發出的聲音為前面圖像性的記號做出解釋：耶穌是天主所愛的兒子、上主雅威的僕人，透過這個受洗事件，他按著天主的旨意展開公開生活。這個「愛子」的頭銜所表達的，應該不只是默西亞性君王的頭銜（詠二 7），更可能是標示出耶穌獨特的出身：出自於天主（參閱：路一 24）。這段簡短的耶穌受洗的敘述，完全不含耶穌的生活或者祂個人所帶來的訊息，因此這並不是一個耶穌得到召叫的故事，而是路加採用當時文學形式所表達的「天主顯現」的事件。這個顯現故事所含有的真理，其最深的基礎是建立在耶穌整個生活上，復活的基督也啟示自己是「子」（參閱：迦一 16、瑪十六 17）。耶穌受洗的事件也因此成為初期教會洗禮的基礎和模範，基督徒在接受教會的洗禮時也同時領受了聖神，成為天父的子女。[節錄自 <http://www.creadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 62:1-5

讀經二: 格林多前書 12:4-11

福音: 聖若望福音 2:1-12

# 【速食神學】我們該對我們的母親說甚麼？

文：文祖賢神父 譯：吳志濠

「萬福，瑪利亞」“*Chaïre kecharitomene, ho Kyrios meta sou*”，「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」（路 1:28）。「因此，天使對瑪利亞的問候是一個喜樂的邀請，深深的喜樂。它對存在於世界上的悲傷宣佈終結」（教宗本篤十六世，週三公開接見，2012年12月19日）。當天主進入我們的生命時，祂會宣布喜樂，祂會帶來平安。



這些話語由使者天使加俾額爾說出來，但這些話語卻是來自天主。聖母經的第一部分是天主的話語，天主的宣告。

當若望保祿二世在1979年到訪墨西哥時，他在瓜達盧佩聖母像前祈禱，告訴聖母說：「萬福！我以極大的愛情和尊敬之情來說這話，這話如此簡單，卻又如此壯麗。沒有人能以更好的方式來問候妳，即是以加俾額爾總領天使在聖母領報時所使用的問候方式。萬福瑪利亞，妳充滿聖寵，主與妳同在。我重複這些話語，全世界有很多人都思量這話語，在唇舌間誦念它。我們在這裡聚集一起誦念這話語，而我們也知悉這些話

語是來自天主自己，祂透過使者問候妳——伊甸園承諾過的女人，在永恆中被揀選成為聖言之母、上智的母親、天主子的母親」（1979年1月27日）。

## 「滿被聖寵者，主與爾偕焉」

《天主教教理》第2676點指出這兩句話的關聯：「天使的這兩句請安的話彼此互相解釋。瑪利亞充滿聖寵，因為上主與她同在。她充滿的聖寵是祂的臨在，祂是所有聖寵的泉源」。

教宗本篤十六世在上述提到的接見中，解釋：「在天使的問候中，瑪利亞被稱為『滿被聖寵者』。在希臘文，詞彙「恩寵」，*charis*，和「喜樂」在語言學上有著同樣的根源。這詞彙在聖母讚主曲中得到進一步討論解釋：她的喜樂來自恩寵，即是，來自和天主的共融，來自和祂擁有一個如此重要的關係，來自成為聖神的宮殿，完全任由天主的行動所帶領」。

## 「女中爾為讚美，爾胎子耶穌並為讚美」

「瑪利亞在女人中蒙受祝福，是因她信了上主傳於她的話必要完成」（《天主教教理》第 2676 點）。瑪利亞是如何相信的？教宗方濟各解釋說：「她透過每天樸實生活中的事項和每位母親都會擔心的事活出信仰，如提供食物和衣服，打理房屋等……這正是童貞女透過這正常存在的基礎，與天主、天主子建立獨特的融洽關係和深刻的對話」（2018 年 5 月 15 日）。

## 「天主聖母瑪利亞」

事實上，這是聖婦依撒伯爾在聖母探訪時所說的：「吾主的母親駕臨我這裏，這是我那裏得來的呢」（路 1:41）。沒有其他人比起她能更好地在我們的祈禱中代表我們：「我們就能將我們的憂慮和祈求託付給她：她為我們祈求，正如就是偕同她委身於天主，隨從祂的旨意：『願祢的旨意承行』」（《天主教教理》第 2677 點）。

## 「為我等罪人，今祈天主及我等死候」

這是多麼溫柔地提醒我們是罪人，和我們沒有權利去要求任何東西。但是我們尋找她，她是慈悲之母。

當聖施禮華誦念一些祈禱經文時，他經常會在某個字停下來，而在這情況中，這字是「現在」。我們已經談論過這字的重要性。「我們將『現在』交託給她。我們也擴大我們的信賴，將『我們死亡的時刻』現在就交付在她手中。願她在我們臨終時在我們身旁，一如她曾站在她聖子的十字架下；願她在我們出死入生時，一如我們的母親迎接我們，引領我們到她聖子耶穌基督跟前，永聚樂園」（《天主教教理》第 2677 點）。

在苦路第 13 處，我們默想耶穌的屍體如何安置在聖母的懷抱中。我們可以告訴她，「母親，我願意這樣離世——在妳的懷抱中」。

最後，讓我與您分享一個相關的小故事。20 多年前，我會和中學生每週至少一起誦念玫瑰經一次。某一天，當我們誦念玫瑰經時，我留意到其中一個學生的聖母經的版本有所不同。他的版本不是正統的，但這個理由不至於令他是錯的。所以我告訴他我的觀察，並補充，如果他願意，他可以唸繼續唸自己的版本，因為它給予更大的安全感。他是這樣完成最後一部分：「現在直至我們臨終時為我們罪人祈求天主」！

這個男孩子叫做 Robin Gregory D'souza。他長大後成為一名大狀，同時盡其所能幫助他人。他在 2023 年 6 月 9 日因為腎衰竭而與世長辭。我可以肯定，聖母一直在為他祈禱，直到他臨終的那一刻。（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

## 團體報告

1. 1/12 主受洗節，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
2. 1/12 聖荷西主教 Bishop Cantu 主持禧年開幕彌撒。  
日期：1月12日（星期日）  
時間：5p.m.  
地點：Cathedral Basilica of St. Joseph  
80 South Market Street, San Jose, CA 95113
3. 1/18/2025（星期六）羅國釗神父主持粵語靈修日，鼓勵教友預留當日，熱心參加和領受修和聖事。有興趣參與的教友可於彌撒後向 Matt 報名及繳交費用，亦可自行上網報名。  
<https://sjccm.com/blog/2024/12/12/spiritual-workshop-with-fr-salvador-rojas-m-g-1-18-2025/>  
  
主題：天主的聖言是我們的食糧（The Word of God, Food for us）  
日期：1月18日（星期六）  
時間：10:00a.m. – 4:30p.m.  
地點：St. Clare 禮堂  
費用：\$20/ 位 (包括簡單早點及午餐)。費用於當天報到時收取。  
**\*截止報名日期為 1/12。**
4. 1/19 常年期第二主日，羅國釗神父會為我們主持粵語彌撒。彌撒後神父會在茶會與教友聚會。
5. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（2/2）和首星期二（2/4）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。  
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732



## 代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
  - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
  - ◇ Marie Kwan 和家人
  - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
  - ◇ Maria Chan、Larry Chan
  - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
  - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
  - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
  - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
  - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
  - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
  - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*

1/26/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Church in Latin America (CLA)**

目的：捐款用於支持拉丁美洲教會小組委員會在拉丁美洲和加勒比海地區開展的牧民計畫。計畫包括福音傳播工作、平信徒、宗教人士和神學院學生的培養，以及青少年事工和教理講授。

\*支票請寫給 **St. Clare Parish**，

並註明捐助機構 – **Church in Latin America (CLA)**



## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

**郵寄支票：** 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”  
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

**現金或支票：** 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。  
• 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group  
• 支票戶口賬號 – 117670653

**有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：**

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>  
請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

**此外，我們也會接受以下的捐獻：**

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - [sjccfc@gmail.com](mailto:sjccfc@gmail.com)
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

# 聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

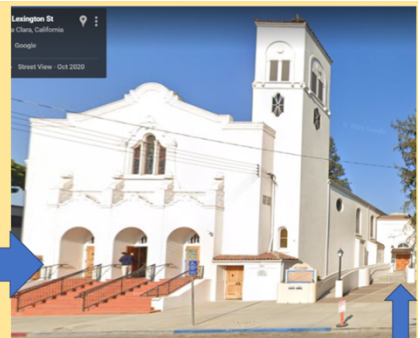
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。  
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door